

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Исламской Республикой Иран о выдаче

Закон Республики Казахстан от 19 октября 2012 года № 44-V

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Исламской Республикой Иран о выдаче, совершенный в Тегеране 29 апреля 2012 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Исламской Республикой Иран о выдаче

Республика Казахстан и Исламская Республика Иран, именуемые в дальнейшем «
Д о г о в а р и в а ю щ и е с я С т о р о н ы»,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество в борьбе с преступностью и урегулировать отношения между двумя государствами в области выдачи, договорились о нижеследующем:

Статья 1. Обязательство выдачи

Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать другой Договаривающейся Стороне лицо, разыскиваемое для осуществления уголовного преследования и находящееся на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, для уголовного преследования или приведения приговора в исполнение на территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны за преступления, влекущие выдачу.

Статья 2. Преступления, влекущие выдачу

1. В целях настоящего Договора преступлениями, влекущими выдачу, признаются такие преступления, которые в момент направления запроса являются наказуемыми в соответствии с национальными законодательствами обеих Договаривающихся Сторон, и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее 1 года или более тяжкое наказание.

2. В случае, если запрос о выдаче относится к лицу, осужденному к лишению свободы судом запрашивающей Договаривающейся Стороны за любое преступление, влекущее выдачу, выдача возможна только в случае, если лицо осуждено к лишению

свободы на срок не менее 6 месяцев или более строгому наказанию.

3. В целях настоящей статьи во время определения того является ли совершенное деяние преступлением в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся С т о р о н :

1) не имеет значения подпадают ли по законодательству Договаривающихся Сторон деяния и преступления под одну категорию преступлений или совершенное преступление называется одинаковой терминологией; и

2) деяния лица, чья выдача запрашивается, принимаются во внимание в целом, и не имеет значения, если в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон отличаются составные элементы преступления.

4. В случае, если выдача запрашивается за совершение преступлений, связанных с нарушением таможенного, налогового законодательства, в сфере валютного регулирования, в выдаче не может быть отказано по мотивам того, что законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны не содержит аналогичной налоговой или таможенной нормы, что и законодательство Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

5. В случае, если преступление было совершено вне территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны, выдача должна быть удовлетворена в том случае, если законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны предусматривает наказание за преступления, совершенные вне ее территории при таких же обстоятельствах. В случае, если законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны этого не предусматривает, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может у д о в л е т в о р и т ь в ы д а ч у .

6. Если запрос о выдаче относится к нескольким преступлениям, каждое из которых наказуемо законодательствами обеих Договаривающихся Сторон, но некоторые из них не содержат признаков, указанных в пунктах 1, 2 настоящей статьи, выдача может быть осуществлена.

Статья 3. Отказ в выдаче

В рамках данного Договора выдача не производится при следующих о б с т о я т е л ь с т в а х :

1. В случае, когда разыскиваемое лицо обвиняется, осуждено или оправдано на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны за преступление, в связи с которым требуется его выдача.

2. В случае, невозможности осуществления уголовного преследования в связи с истечением сроков давности по законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если такое же преступление было бы совершено на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны. Действия или обстоятельства, связанные

с приостановлением течения сроков давности по законодательству Запрашивающей Договаривающейся Стороны, должны учитываться Запрашиваемой Договаривающейся Стороной, и в этом случае Запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна представить письменные выписки из своего законодательства, касающиеся сроков давности.

3. В случае если лицо, выдача которого требуется, является гражданином Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. В случае, когда преступление, за которое запрошена выдача, расследуется по законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны по причине того, что было совершенно частично или в целом на ее территории.

5. В особых случаях Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, учитывая тяжесть преступления и интересы Запрашивающей Договаривающейся Стороны, может посчитать, что из-за личных обстоятельств разыскиваемого лица выдача будет несовместима с принципами гуманизма.

6. В случае, когда преступление, за совершение которого запрашивается выдача, является воинским преступлением, но не считается преступлением по обычному уголовному законодательству.

7. В случае, когда Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона имеет обоснованные причины предполагать, что запрос о выдаче представлен с целью обвинения или наказания разыскиваемого лица по причинам расовой, религиозной, половой принадлежности или по политическим мотивам, или, что лицо может быть осуждено по любой из этих причин.

8. Если Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона посчитает, что выдача может причинить ущерб суверенитету, национальной безопасности, общественному порядку или нормам поведения или противоречит конституции, она может отклонить запрос с указанием причин отказа.

Статья 4. Смертная казнь

Если в соответствии с национальным законодательством Запрашивающей Договаривающейся Стороны лицо, выдача которого запрашивается, может быть подвергнуто смертной казни за преступление, в связи с которым запрашивается выдача, а национальное законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны не предусматривает смертной казни за такое преступление, в выдаче может быть отказано, если Запрашивающая Договаривающаяся Сторона не предоставит достаточных, по мнению Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, заверений в том, что наказание в виде смертной казни не будет применено к выдаваемому лицу.

Статья 5. Уголовное преследование в случае отказа в выдаче

Если в выдаче отказано исключительно на основании гражданства разыскиваемого лица, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны подвергнуть лицо уголовному преследованию. С этой целью Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может запросить Запрашивающую Договаривающуюся Сторону о направлении соответствующих документов.

Статья 6. Отсрочка выдачи и временная выдача

1. Если лицо, выдача которого запрашивается, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до окончания производства по делу, отбытия наказания или освобождения от наказания, о чем уведомляется Запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

2. Если отсрочка выдачи может повлечь за собой истечение сроков давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, то Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны и в соответствии со своим законодательством выдать на время лицо, чья выдача запрашивается.

3. Выданное на время лицо должно быть возвращено Запрашиваемой Договаривающейся Стороне немедленно по окончании производства по делу или по окончании взаимно оговоренного периода временной выдачи. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может продлить по запросу период временной выдачи, если имеются достаточные основания для такого продления.

Статья 7. Процедура выдачи и необходимые документы

1. Сношения по вопросам выдачи осуществляются Договаривающимися Сторонами через свои центральные органы.

К центральным органам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, относятся:
для Республики Казахстан – Генеральная прокуратура;
для Исламской Республики Иран – Судебная власть.

При изменении наименований центральных органов Договаривающиеся Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Для целей настоящего Договора центральные органы Договаривающихся Сторон могут осуществлять сношения непосредственно либо по дипломатическим каналам.

2. Запрос о выдаче должен содержать следующие сведения:

- а) сведения, идентифицирующие личность, и по возможности, устанавливающие гражданство и местонахождение разыскиваемого лица;
- б) описание фактических обстоятельств дела;
- с) текст закона, на основании которого деяние признается преступлением, и текст

закона, устанавливающего наказание за преступление;

d) текст закона, относящегося к ограничению времени уголовного преследования или исполнения наказания за преступление;

e) копии постановлений об аресте или задержании, вынесенные судьей либо другими компетентными органами Запрашивающей Договаривающейся Стороны;

f) информацию, подтверждающую личность разыскиваемого лица, к которому относится постановление об аресте или задержании; и

g) изложение фактов, доказывающих наличие состава преступления и доказательств, указывающих на то, что разыскиваемое лицо совершило преступление, в связи с которым запрашивается выдача.

3. В случаях, когда запрос о выдаче относится к осужденному лицу, запрос должен содержать следующее:

a) копию приговора, вынесенного судом Запрашивающей Договаривающейся Стороны;

b) информацию, подтверждающую личность разыскиваемого лица, признанного виновным;

c) документ, подтверждающий вступление приговора в законную силу.

4. Все документы должны быть удостоверены и представлены Запрашивающей Договаривающейся Стороной в соответствии с требованиями настоящего Договора, включая перевод на язык Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

5. Документ считается удостоверенным в целях настоящего Договора, если он подписан или удостоверен судьей или другим уполномоченным лицом Запрашивающей Договаривающейся Стороны и скреплен официальной печатью центрального органа Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 8. Дополнительная информация

1. Если Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сочтет, что информация, представленная в запросе о выдаче, не достаточна в соответствии с настоящим Договором для удовлетворения выдачи, она может запросить дополнительную информацию в течение оговоренного периода времени.

2. Если лицо, выдача которого запрошена, находится под арестом, и представленная дополнительная информация не достаточна согласно настоящему Договору или не получена в течение оговоренного периода времени, лицо может быть освобождено из-под стражи. Такое освобождение не должно препятствовать Запрашивающей Договаривающейся Стороне на представление нового запроса о выдаче.

3. Если лицо освобождено из-под стражи согласно пункту 2 настоящей статьи, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна своевременно поставить в известность об этом Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

Статья 9. Экстрадиционный арест

1. В безотлагательных случаях Договаривающаяся Сторона может запросить экстрадиционный арест в отношении разыскиваемого лица до предоставления запроса о выдаче. Запрос об экстрадиционном аресте может быть передан через дипломатические каналы либо непосредственно через центральные органы, упомянутые в статье 7 настоящего Договора.

2. Запрос об экстрадиционном аресте оформляется в письменной форме и должен содержать следующее:

- а) идентификационные данные, описание разыскиваемого лица, включая информацию о его гражданстве;
- б) если известно, местонахождение разыскиваемого лица;
- в) краткое изложение обстоятельств дела, время и место совершения преступления;
- г) текст закона, на основании которого деяние признается преступлением;
- д) подтверждение наличия постановлений об аресте или задержании, или вступившего в законную силу приговора суда; и
- е) гарантию того, что запрос о выдаче разыскиваемого лица будет представлен.

3. По получении такого запроса Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна предпринять необходимые меры, чтобы арестовать разыскиваемое лицо и о результатах незамедлительно уведомить Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

4. Арестованное лицо может быть освобождено, если Запрашивающая Договаривающаяся Сторона не сможет представить соответствующие документы, указанные в статье 7 настоящего Договора, в течение тридцати дней со дня ареста при условии, что такое освобождение не будет препятствовать рассмотрению запроса о выдаче разыскиваемого лица, если запрос впоследствии получен.

Статья 10. Упрощенная выдача

В случае, если разыскиваемое лицо уведомляет суд или другие компетентные органы Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, что оно согласно на выдачу, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна предпринять все необходимые меры для ускорения процедуры выдачи в соответствии с ее законодательством.

Статья 11. Повторная выдача

Если выданное лицо до его окончательного освобождения от ответственности на территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны за преступление, в связи с которым оно было выдано, возвратится на территорию другой Договаривающейся Стороны, то оно может быть выдано повторно на основе запроса Запрашивающей Договаривающейся Стороны. В таких случаях, представление документов, предусмотренных статьей 7 настоящего Договора, более не требуется.

Статья 12. Конкурирующие запросы

1. В случае, если запросы о выдаче одного лица получены от двух или более государств, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна определить, какому государству лицо будет выдано, уведомляя о своем решении это государство, а также другую Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

2. При определении государства, которому лицо должно быть выдано, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна учитывать все факторы, включая, но не ограничиваясь, следующим:

- a) гражданство и место проживания разыскиваемого лица;
- b) были ли запросы сделаны в соответствии с международным договором;
- c) время и место совершения преступления;
- d) интересы запрашивающих государств;
- e) тяжесть совершенных преступлений;
- f) гражданство жертвы;
- g) возможность дальнейшей выдачи между запрашивающими государствами;
- h) даты представления запросов.

Статья 13. Передача лица

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана, как только решение относительно запроса о выдаче будет принято, сообщить об этом Запрашивающей Договаривающейся Стороне. При этом, Запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть уведомлена о причинах полного или частичного отказа в удовлетворении запроса о выдаче.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна передать разыскиваемое лицо компетентным органам Запрашивающей Договаривающейся Стороны на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны в месте, приемлемом для обеих Договаривающихся Сторон.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна вывезти лицо с территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны в течение периода времени, который устанавливается Запрашиваемой Договаривающейся Стороной, и, если лицо не вывезено в пределах этого периода времени, Запрашиваемая Договаривающаяся

Сторона может освободить лицо из-под стражи и отказать в выдаче по этому преступлению.

4. В случае, если исключительные обстоятельства препятствуют Запрашивающей Договаривающейся Стороне вывезти выданное лицо, об этом уведомляется другая Договаривающаяся Сторона, и в этом случае условия пункта 3 настоящей статьи не применяются. Договаривающиеся Стороны должны взаимно договориться о новой дате передачи лица в соответствии с настоящей статьей.

Статья 14. Передача собственности

1. В случае удовлетворения запроса о выдаче в соответствии с законодательством Запрашиваемой Договаривающейся Стороны и с учетом прав третьих лиц, вся собственность, обнаруженная на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, которая была приобретена выданным лицом в результате преступления или может требоваться в качестве вещественных доказательств, должна быть передана по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Вышеупомянутая собственность должна по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны быть ей передана, даже если выдача не может быть удовлетворена в связи со смертью, исчезновением или побегом разыскиваемого лица.

3. Если собственность, указанная в пункте 1 настоящей статьи, требуется для расследования Запрашиваемой Договаривающейся Стороной уголовного дела, она может временно отсрочить ее передачу до окончания производства по уголовному делу.

4. Если законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или права третьих сторон требуют этого, любая переданная собственность должна быть возвращена бесплатно Запрашиваемой Договаривающейся Стороне по ее запросу.

Статья 15. Специальное правило

1. Лицо, выданное согласно настоящему Договору, не может быть задержано, обвинено или осуждено в Запрашивающей Договаривающейся Стороне, за исключением:

а) преступления, по которому выдача удовлетворена, или по преступлению с другим наименованием, основанному на тех же фактах, по которым выдача была удовлетворена;

б) преступления, совершенного после выдачи лица, или

с) преступления, по которому Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона дала согласие на задержание, обвинение или осуждение выданного лица.

2. В целях реализации пункта 1 настоящей статьи:

а) Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может потребовать представления

документов и доказательств, указанных в статье 7 настоящего Договора;

б) в целях настоящего Договора Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, при необходимости, может запросить представления доказательств в порядке, предусмотренном статьей 7 настоящего Договора;

с) правовое подтверждение совершения выданным лицом преступления должно быть представлено Запрашиваемой Договаривающейся Стороне; и

д) выданное лицо может быть задержано Запрашивающей Договаривающейся Стороной до разумного периода времени, пока Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона рассматривает запрос.

3. Лицо, выданное согласно настоящему Договору, не может быть выдано третьему государству за преступление, совершенное до его выдачи, без согласия Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. Пункты 1 и 2 настоящей статьи не препятствуют задержанию, обвинению и осуждению выданного лица или выдаче этого лица третьему государству, если:

а) лицо оставляет территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны после выдачи и добровольно возвращается туда; или

б) лицо не покидает территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 45 дней со дня, когда лицо имеет возможность свободно ее покинуть.

Статья 16. Уведомления о результатах

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона обязана своевременно проинформировать Запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах расследования уголовного дела или приведения приговора в отношении выданного лица в исполнение либо о передаче лица третьему государству.

Статья 17. Транзит

1. В степени, разрешенной законодательством, перевозка лица, выданного третьим государством одной Договаривающейся Стороне через территорию другой Договаривающейся Стороны, должна быть разрешена по письменному запросу, переданному через дипломатические каналы либо непосредственно через центральные органы Договаривающихся Сторон.

Запрос должен содержать данные лица, подлежащего транзитной перевозке, включая данные о гражданстве, а также краткое описание обстоятельств дела.

2. Центральные органы Договаривающихся Сторон согласовывают маршрут и другие условия транзитной перевозки.

3. Разрешение на транзит не требуется, если он осуществлен воздушным транспортом без временного приземления на территории государства транзита. Если незапланированное приземление произошло на территории одной из

Договаривающихся Сторон, она может потребовать направления запроса о транзите, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи. Государство транзита задерживает перевозимое лицо и содержит его под стражей до тех пор, пока перевозка не будет возобновлена, при условии, что обращение поступит в течение девяноста шести часов после незапланированной посадки.

Статья 18. Расходы

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы по любым процедурам в ее юрисдикции, возникающим в связи с запросом о выдаче.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы, понесенные на ее территории в связи с задержанием и арестом лица, выдача которого требуется, или конфискацией и передачей собственности.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона несет расходы по перевозке лица с территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, включая расходы по транзиту.

Статья 19. Консультации

1. По запросу любой из Договаривающихся Сторон Стороны могут проводить консультации относительно толкования настоящего Договора.

2. Компетентные органы обеих Договаривающихся Сторон могут консультироваться друг с другом непосредственно в связи с разрешением конкретных запросов, а также продвижением и усовершенствованием настоящего Договора.

3. Споры и разногласия, которые могут возникнуть в ходе реализации положений настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны разрешают путем проведения консультаций и переговоров.

Статья 20. Изменения и дополнения

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Договора, которые оформляются отдельными протоколами. Изменения и дополнения вступают в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 21 настоящего Договора.

Статья 21. Вступление в силу и прекращение действия Договора

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о его ратификации Договаривающимися Сторонами.

2. Настоящий Договор применяется в отношении преступлений, совершенных как

до, так и после даты вступления его в силу.

3. Любая из Договаривающихся Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Договора путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Договаривающейся Стороне. Договор прекращает свое действие по истечении 6 месяцев со дня получения такого уведомления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО полномочные представители Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор.

Совершено в Тегеране 29 апреля 2012 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, персидском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании текста настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Республику Казахстан

За Исламскую Республику Иран

Генеральный Прокурор

Министр юстиции

П р и м е ч а н и е

Р Ц П И !

Далее следует текст на персидском и английском языках.